

# Cerere de oferte de prețuri pentru servicii de traducere scrisă

*Nr. Ref. 10 din 08.02.2017*

Asociația Promo-LEX solicită oferte de prețuri pentru servicii de traducere pentru desfășurarea activității pe parcursul anului 2017.

**Scopul general al anunțului** este identificarea și selectarea celei mai bune oferte de prețuri pentru servicii de traducere a materialelor tematice și publicațiilor în domeniile prioritare ale Asociației.

Limbile pentru care se solicită servicii de traducere scrisă:

- **Română-Engleză**
- **Engleză-Română**
- **Română-Rusă**
- **Rusă-Română**
- **Rusă-Engleză**
- **Engleză-Rusă**

Specificul materialelor – articole tematice, comunicate de presă, apeluri, rapoarte și studii tematice, rapoarte de monitorizare, materialele dosarelor deținute în procedură civilă și penală, etc. Terminologie utilizată: din domeniile juridic, drepturile omului, electoral, educație civică etc.

\* Toate publicațiile și materialele Asociației sunt disponibile pe [www.promolex.md](http://www.promolex.md) – ofertanții interesați pot face cunoștință cu specificul și limbajul utilizat de Asociație.

Asociația Promo-LEX va încheia Contracte de prestări servicii cu persoane fizice sau juridice care vor efectua traduceri

scrise la solicitare, reieșind din necesitățile Asociației. Perioada de contractare – 1 an.

### Cerințe față de ofertanți:

- Cunoașterea la nivel avansat a limbilor pentru care se propune oferta: ortografie, stilistică, morfologie;
- Cunoașterea terminologiei în domeniile: justiție, drepturile omului, electoral, educație civică, etc.;
- Experiență relevantă de lucru;
- Experiența de traducere în domeniile juridic, drepturile omului, electoral va constitui un avantaj;
- Disponibilitatea de a presta servicii de traducere în termeni restrânși de timp.

Oferta financiară trebuie să fie prezentată după modelul următor:

Limba de lucru	Preț				Volum de lucru	
	Preț pentru 1 pagină/ <b>regim normal</b> /MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/ <b>regim normal</b> /MDL, TVA 20%	Preț pentru 1 pagină/ <b>regim de urgență, zile de odihnă</b> /MDL, TVA 0%	Preț pentru 1 pagină/ <b>regim de urgență, zile de odihnă</b> /MDL, TVA 20%	Nr. de pagini în <b>regim normal</b> /pe zi	Nr. de pagini în <b>regim de urgență, zi de odihnă</b> /pe zi
Română-Engleză						
Engleză-Română						
Română-Rusă						
Rusă-Română						
Rusă-Engleză						
Engleză-Rusă						

\* 1 pagină = 1800 caractere fără spații

\* Pentru persoane fizice prețul (brut) trebuie să includă toate taxele angajatorului și cele ale angajatului, după cum urmează: taxele angajatorului – 23% fondul social, 4,5% asigurarea medicală; taxele angajatului – 4,5% asigurarea medicală, 6% fondul de pensii, 7% sau 18% impozit pe venit

(impozitul pe venit se calculează în baza venitului anual al persoanei: până la 31140 MDL anual – 7%, mai mult de 31140 MDL anual – 18%).

\* Persoanele juridice aplicante vor completa tabelul de mai sus incluzând atât prețul cu TVA, cât și cu TVA 0%. Companiile care nu sunt plătitoare de TVA vor menționa acest fapt în ofertă.

\* Este posibilă depunerea ofertei pentru toate limbile solicitate sau, după caz, doar pentru 1-2 limbi (ex. doar pentru RO-ENG; doar pentru RO-ENG și ENG-RO; sau doar pentru RO-RU, etc.) în dependență de calificarea ofertantului.

#### **Oferta mai trebuie să includă:**

- Datele de contact ale companiei/candidatului;
- Persoana de contact;
- Rechizitele bancare ale companiei (pentru persoane juridice);
- Semnătura persoanei autorizate (pentru persoane juridice);
- Ștampila umedă a companiei (pentru persoane juridice).

Oferta trebuie completată în limba Română și expediată prin email la adresa [tender.promolex@gmail.com](mailto:tender.promolex@gmail.com) cu mențiunea ***“Ofertă de prețuri pentru servicii de traducere scrisă”***.

**Data limită de depunere a ofertelor este 22 februarie 2017, ora locală 18.00.**

#### **Evaluarea ofertelor se va efectua în 2 etape:**

- La prima etapă, Ofertele vor fi analizate sub aspectul corespunderii cu cerințele stipulate în anunț. Criterii de selecție a ofertelor: calificarea ofertantului; experiență relevantă; oferta financiară reflectă expertiza ofertantului și este competitivă.
- Ofertanții pre-selectați vor fi contactați și invitați

la cea de-a doua etapă. Cea de-a doua etapă va consta în proba scrisă (oferanții vor fi invitați să efectueze o traducere scrisă (0,5-1 pagină)).

**Dosarele de aplicare incomplete sau care vor fi depuse după termenul limită nu vor fi examinate. \*Doar ofertanții preselecți vor fi contactați.**

Pentru informații suplimentare, contactați: Nicolae Panfil,  
Coordonator de Program, +373 79  
381842, [tender.promolex@gmail.com](mailto:tender.promolex@gmail.com).

*Misiunea Asociației Promo-LEX este de a contribui la dezvoltarea democrației în Republica Moldova, inclusiv în regiunea Transnistreană, prin promovarea și apărarea drepturilor omului, monitorizarea proceselor democratice și consolidarea Societății Civile. Asociația Promo-LEX este o organizație non-guvernamentală, apolitică și nonprofit. Asociația Promo-LEX își desfășoară activitatea pe întreg teritoriul Republicii Moldova și a fost înregistrată la Ministerul Justiției al Republicii Moldova la 19 iulie 2002.*